

郭紹綱教授家庭畫展

二零一三年八月十日（星期六）至十九日（星期一）國際畫廊主辦

The Arts Exhibition of
Professor Guo Shaogang and Family
10th (Sat) to 19th (Monday) August 2013
Organised by: International Arts Gallery



序言

夏末初秋的溫哥華格外怡人，在這個人傑地靈之地，應溫哥華國際畫廊之約舉辦第三屆郭氏家庭畫展。我們真誠地感謝主辦方與各界朋友憑著對藝術的熱情與對我們的關愛，讓我們以藝會友，以畫傳情。近年我們已經先後舉辦了兩屆家庭畫展：首屆於2008年春，先後在廣州、深圳和東莞展出，獲得了良好社會效應；第二屆家庭巡迴展2010年初啟動，時值我們倆的金婚紀念，使畫展賦予了特殊的意義，巡展於珠海、東莞、廣州三地，展出結果也是圓滿的。

這次我們五位參展者各出八幅作品聯合展出，一家五口同業實屬不易，現分居兩岸四地，各自耕耘，春華秋實，呈現出比個展更豐富的內涵和多樣的風格。大家可藉展覽合作的機會集聚在一起切磋藝術，既是文化思想的傳播，也是一次親情的交融和團聚。

本著藝術應當面向社會，繪畫應當深入民間的宗旨，我們誠懇地希望觀眾和藝友們能夠對展出的作品提出寶貴的意見。

郭紹綱、高志

二零一三年八月

Preface

Vancouver is especially attractive during end of summer and beginning of autumn. In this land of blessings, we are invited by the International Arts Gallery to hold the 3rd Arts Exhibitions of the Guo's family. We owe our gratitude to the organiser and our friends in the community, for their zeal for arts and their affection and care for us, they encourage us to connect to them in arts and paintings. We have held two family exhibitions in recent years: the first one in the Spring of 2008, consecutively exhibited in Guangzhou, Shenzhen and Dongguan, and with good impact to the community; the second family exhibition was launched in 2010, at the time of our golden jubilee anniversary, which made the exhibition more special and meaningful to us. This exhibition held in the three districts of Zhuhai, Dongguan and Guangzhou respectively, and the result was also very fulfilling.

At this exhibition, each of the participating members is showing eight of his/her paintings for the joint display. It is not easy for all of us to come together, as we live apart at four different cities in two countries; yet each of us works independently and tirelessly, we collectively show rich and distinctive paintings with diversified styles; beyond any single exhibition can achieve. We intend to make good use of this cooperating opportunity to exchange our understandings and skills in arts. This is not only a chance for our interaction on cultural concepts; but also on our intimacy as well as on family reunion.

With our firm belief that arts should be responsible to the society; and painting should integrate into the community, we sincerely invite our appreciators and friends in the arts community to let us have their valuable comments on the exhibited artworks.

Shaogang Guo, Zhi Gao August 2013

請柬

謹訂于二零一三年八月十日 (星期六)

下午二時正

假溫哥華國際村商場國際畫廊舉行

郭紹綱教授家庭畫展

揭幕典禮

敬請光臨

國際畫廊 敬約

地址：溫哥華市片打西街88號

國際畫廊2083-2089, 2127-2129室

電話：604-569-1886 / 604-725-5118

傳真：604-566-9159

網頁：www.iagbc.ca

*薄具茶點招待

展覽日期：二零一三年八月十日(星期六)

至十九日(星期一)

展覽時間：中午十二時至下午六時

(開幕禮當日下午二時開始)

* 國際村商場免費停車兩小時

Invitation

You are cordially invited to attend the

Inauguration Ceremony of:

The Arts Exhibition of **Professor Guo Shaogang and Family**

Organized by: The International Arts Gallery

Date: 10th August 2013 (Saturday)

Time: 2.00pm

Venue: International Arts Gallery

Unit No: 2083-2089, 2127-2129, International Village Mall

88, West Pender Street, Vancouver B.C. V6B 6N9

Tel: 604-569-1886 / 604-725-5118

Fax: 604-566-9159

Website: www.iagbc.ca

* With Light refreshment

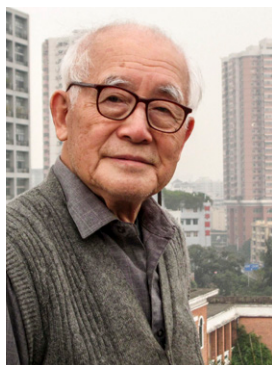
Date of Exhibition:

10th (Sat) to 19th (Monday) August 2013

Time of Exhibition:

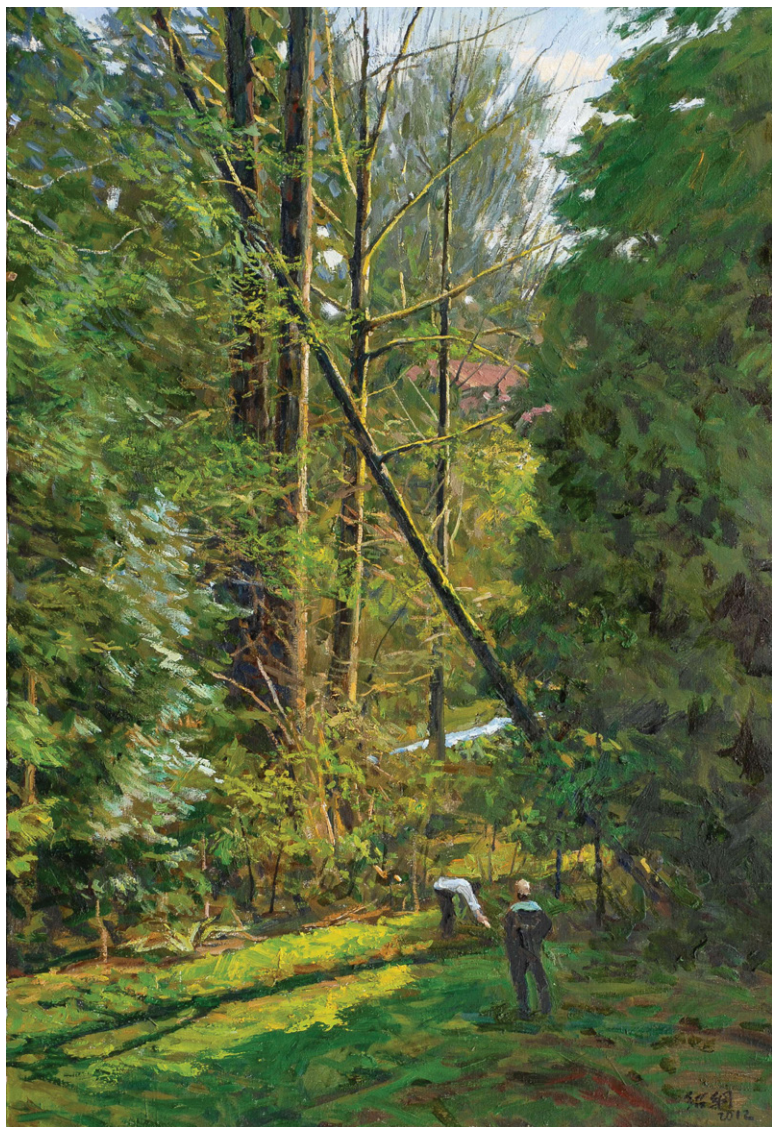
12:00 noon to 6:00pm (from 2:00pm on Date of Opening)

**2 hours free parking at International Village Mall*



郭紹綱教授

1932年生於北京昌平。中國油畫家、藝術教育家，兼擅長書法。1953年畢業於北京中央美術學院繪畫系，並任教於武漢中南美專。1955年由國家選派赴蘇聯列寧美術學院留學，專攻油畫。1960年回國，任教於廣州美術學院。歷任廣州美術學院油畫系副主任、美術教育系主任、副院長（1983-85年）、院長（1985-92年）。並曾任中國美術家協會理事、中國油畫學會理事、廣東省美協副主席。1986年起歷任國家教育部藝術教育委員會第一、第二及第三屆委員、專家講學團成員。1992年被聘為國務院學位委員會藝術學科組成員。1995年應聘為中國書畫家聯誼會藝術顧問。1996被聘為國際美術家聯合會名譽副主席。1999年獲俄羅斯列寧美術學院榮譽教授銜和俄羅斯政府文化部授予普希金獎章獎狀。現為中國書畫家聯誼會顧問、廣東省文史研究館名譽館員。自上世紀六十年代起先後在廣州、武漢、天津、杭州、深圳、香港、澳門、溫哥華、北京等地舉辦個人油畫、書法展五十餘次。多件作品刊行於國內外出版物，書法作品刻石於多處碑林和名勝古蹟風景區。出版的專集有：《郭紹綱素描選集》、《郭紹綱油畫選集》、《郭紹綱油畫風景寫生》、《郭紹綱一平和中的隱秀》、《郭紹綱素描》、《郭紹綱油畫》、《郭紹綱·賞珍集》、《郭紹綱從藝六十年畫集》等。出版的專著有：《素描基礎知識》、《油畫基礎知識》、《美術教育方法論》、《素描基礎教學》、《油畫基礎教學》。在藝術及藝術教育方面得到評論文章七十餘篇，傳略及作品入編國內、國際多部典籍。油畫“戴紅帽的女青年”2007年被評為廣東美協五十年五十件經典作品之一，及十大最具影響力的作品之一。作品藏於廣州美術學院美術館、廣東省美術館、中國美術館等處。2009年先後在廣州和北京舉辦“從藝六十週年個人作品展”，並獲得中國文聯頒發“從事新中國文藝工作六十年”榮譽證書和紀念章。



鄰居後院 • Neighbor's Backyard 24" x 36" (郭紹綱)



本拿比公園 • Burnaby park 24"x 20" (郭紹綱)

Professor Shaogang GUO



Shaogang Guo was born in 1932 Chanping, Beijing. He is a famous oil painter, art educator and Chinese calligrapher. His pen name is XiangYi. He was admitted into the Beijing Art Academy in 1949. In 1953, he graduated from the China Central Academy of Fine Arts in painting and later taught in Zhongnan Art Academy in Wuhan. In 1955, Shaogang Guo was selected and sent by the Chinese government to St. Petersburg, Russia, where he continued his studies in oil painting. In 1960, he came back to China and taught at Guangzhou Academy of Fine Arts. He became the Chief Administrator of the Oil Painting Department and the Visual Art Education Department. Afterward, he was nominated to be Vice-president from 1983 to 1985 and President from 1985 to 1992. He was elected to be the Counselor Member of China Artists Association and the China Oil Painting Association. He also became the Vice-Chairman for the Guangdong Artist Association. From 1986, he successfully acted as the commissioner in the 1st, 2nd, and 3rd committee as well as the member of an expert lecture team. In 1991, he was selected to be a member of the China Painters Association. He was also invited to be the Honor Vice-Chairman of International Artists Association in 1996. Three years later, he was awarded Honor Professor from the Repin Academy of Fine Arts and won the Pushkin Prize from the Culture Department of Russia Government. Shaogang Guo is currently a consultant for the Chinese Calligraphy Association of China. He is also an honorary member of the Historic and Cultural Centre in China. Since 1960's, Shaogang Guo has had over fifty solo-shows where his oil paintings and calligraphy were exhibited in Guangzhou, Wuhan, Tianjin, Hangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Beijing, Vancouver and elsewhere. His published books include: "Selected Sketches of Shaogang Guo", "Selected Paintings of Shaogang Guo", "Shaogang Guo - Shang Zhen Ji", "The Oil Paintings of Shaogang Guo", "The Beauty of Simplicity". His published literary works include: "Sketching Techniques", "Oil Painting Techniques", "Practical Theories of Art Education", "Sketching Techniques Manual", and "Oil Painting Techniques Manual". In 2007, his painting titled: "The Red Head Girl", was selected by Guangdong Artists Association as one of the best works in the past fifty years and voted to be one of the top ten influential art pieces in Guangdong.



菲沙河晚霞 • Dawn of Fraser River 30"x 24" (郭紹綱)



郭紹綱教授其人其畫

「郭紹綱教授是中國近代油畫史上的偉人。無論在哪方面——從人體素描到革命浪漫主義及寫實主義；從城市到鄉村景色、從大型山水畫到園林美景，他都有卓越的表現。作為一個熟練的書法家，他甚至試驗用中國傳統筆法技巧融入布面油畫上。他不僅是新中國油畫界的一個重要代表、他其實是這部份歷史的領軍人和締造者。」

王健博士及李盈夫婦：王健 - 名漢學家，西門菲沙大學終身教授，加拿大亞洲藝術協會會長；李盈 - 翻譯家，原西門菲沙大學國際交流中心中華文化語言部主任

“Professor Guo Shaogang is a giant figure in the history of contemporary Chinese oil painting. He has excelled in every style from human body sketching to revolutionary romanticism and realism in urban and rural settings, from portraits to landscape and garden painting. As an accomplished Chinese calligrapher, he has even experimented with the use of traditional Chinese brushwork techniques in oil on canvas. Indeed, he has been both a creator and a leader of oil painting history in New China.”

Dr. Jan Walls and Mrs. Yvonne Li Walls: Dr. Jan Walls – Sinologist, Professor Emeritus, Simon Fraser University; President, Canadian Society for Asian Arts; Professor Yvonne Li Walls – Translator, Former Director, Chinese Culture and Language Program, Centre for International Communication, Simon Fraser University.

「郭紹綱教授的繪畫藝術，早在留俄期間，已奠定了深厚的寫實基礎；迄今一直堅持寫實路線，透過油畫與水彩，敘寫人物和風景，對於形、色、光線、空間、質量和生命力等每方面，均有很好的表現。其夫人高志女士，藝術成就亦高，夫唱婦隨、伉儷情深，是眾所周知的藝壇佳偶。」

張俊傑 - 名書畫家及藝術教育家，原國立台灣藝術教育館館長

“The paintings and arts of Professor Shaogang Guo, having established a deep foundation in realism at his early age when he studied in Russia, he is still steadfast in the realm of realism. Through oil paintings and watercolour, he portrays human figure, scenery, with outstanding expressions in all aspects: in shapes, colors, lights, spaces, quality and vitality. His wife Zhi Gao also has great achievement in arts. They share and exchange knowledge, and deeply fond of one another, they are an admirable couple in the arts community.”

Chang Chun Chieh – famous calligrapher, artist and art educator. Former Curator of the National Taiwan Arts Education Center.

「郭紹綱老師是中國油畫史的先驅者，在國際藝術界的偉大成就包括榮獲俄國文化部頒授予文化最高榮譽的普希金獎章，郭教授學貫中西，多年來一直堅持寫生和創作，筆耕不輟，著述甚豐，成就斐然。」

李行簡 李玉華夫婦：李行簡 - 著名中國當代書畫家，原中國中央美術學院中國畫系教授；李玉華 - 著名油畫家

“Our teacher Guo Shaogang is the pioneer in the history of oil painting of China. His outstanding achievements include being awarded the Pushkin Prize, the highest honour for achievement in arts and literature by the Ministry of Culture in Russia. Professor Guo is knowledgeable both in Chinese and Western arts. For many years he persists in sketching and creation of artworks, he creates paintings tirelessly and is a prolific author of many literary works. His distinctive achievements are recognised by everyone.”

Li Xingjian, Li Yuehua: Li Xingjian – famous Chinese contemporary calligrapher and artist, Former Professor of Chinese Painting, Central Academy of Fine Arts in China; Li Yuehua – famous oil painting artist

「郭紹綱教授是五十年代由國家保送往俄羅斯留學的第一代油畫家。畢生致力油畫教學，桃李滿天下，培養了一整批世界著名的油畫家。對中國當代油畫藝術之開拓與振興，貢獻良多，影響深遠，居功致偉。

祝吾師「郭紹綱教授家庭展」在溫哥華國際畫廊畫展成功！」

陳田恩 - 著名油畫家、獲加拿大藝術家聯盟「終身成就獎」

“Professor Guo Shaogang was among the first batch of oil painter that was sent by our country to Russia to study at the 1950s. Throughout his time he tirelessly promote teaching in oil paintings and have students all over the world. He developed and nurtured many many world famous artists. His contribution to the development and revival of the oil painting of contemporary Chinese is undisputable, the impact is deep and influential for many, which warrants great recognition.

I wish the arts exhibition of my teacher and his family in the International Arts Gallery of Vancouver a great success!”

Tinyan CHAN — famous oil painting artist, recipient of Life Achievement Award of the Federation of Canadian Artists

「郭紹綱教授認為畫要“擁抱大自然”。溫哥華的山林，湖泊，圓庭花草，在他的筆下顯得蔥蘢茂盛，生機勃勃，令觀者深深感受到他對大自然的愛戀。

他以超群的技巧，他把大自然各種不同的綠色表現得如此的層次豐富，變化微妙，確實令人嘆服。」

司徒勤參 - 名油畫家、加拿大藝術家聯盟之資深會員

“Professor Guo Shaugang believes artworks must ‘embrace the nature’. Under his brush, the landscapes, lakes and rivers, gardens and flowers of Vancouver are given greenish abundance, vividness and liveliness. People can deeply understand and appreciate his love for nature through his paintings.

He uses outstanding techniques to depict the different greenish colors of nature into multiple and rich layers, with delicate and sensitive changes, which really amazes everyone.”

Kenson Setzo - famous oil painting artist, senior member of the Federation of Canadian Artists

「第一次看見郭紹綱教授的畫，就深深受它豐富的內涵吸引了。平實的畫面經過千捶百鍊的苦功，特別耐看，而且每多看一回，又領受到新的意境、帶出了優美和諧的感覺，令人百看不厭。」

陳莫慧賢 - 國際畫廊總裁

“When I first look at the paintings of Professor Guo Shaugang, I am deeply attracted by the profound inner expressions they carry. The common images are the result of endless practice and hard work. They are really pleasing to eyes. Further, whenever I look at them one more time, I feel new meanings in the arts, bringing the sense of excellence and harmony, and making people earnest to look at them over and over.”

Katherine Chan — President, International Arts Gallery



高志

1936年出生，河北省定縣人。

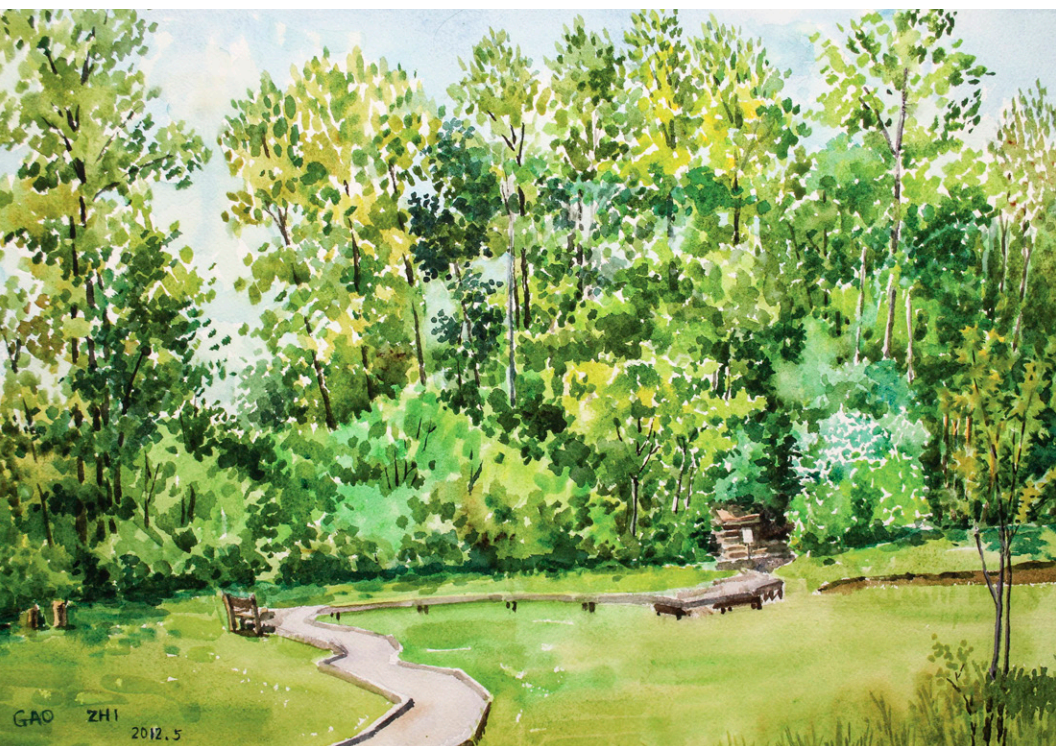
1957年畢業於中央美術學院附中。

1960年畢業於四川美術學院，分配到（成都市）四川省電影學校任教。

1961年調到廣州美術學院。先後在版畫系、工藝系辦公室任教務工作。學術職稱為助理研究員。

有版畫、水彩、漆畫作品參加過省和學院的展覽。漆畫作品“冰上之花”93年參加過全國漆畫展，漆畫作品曾在廣州美院學報和工藝系系刊上發表。

退休後勤拿畫筆，主要為水彩風景畫、靜物畫。



沼澤棧道 • Wetland Trail 21" x 15" (高志)

ZHI GAO

She was born in 1936 in Baoding, Hebei Province.

She graduated from the high school attach the Central Academy of Fine Arts in 1957.

After she graduated from the Sichuan Academy of Fine Arts in 1960, she was assigned to the (Chengdu), Sichuan Province film schools.

She worked in the Guangzhou Academy of Fine Arts since 1961. Her academic title was an assistant researcher.

Her engraving, water-color painting and grinding painting works were chosen for the exhibitions of the provincial and College. Grinding painting "The ice flower" participate the National grinding painting exhibition in 1993. Some works have been published in the publication of Guangzhou Academy of Fine Arts.

After she retired, she still keeps drawing, mainly for watercolor landscapes and still images.



鄰家粉杜鵑 • Pink Azaleas 21"x 15" (高志)



郭 晨

- | | |
|-------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1961年 | 出生于廣州市 |
| 1988年 | 畢業于廣州美術學院獲學士學位
設計作品參加北京全國包裝設計大展 |
| 1991年 | 移居加拿大多倫多市 |
| 1992年 | 作品參加多倫多士嘉堡美術協會年展 |
| 1993年 | 加入安大略省美術協會 |
| 1994年 | 大多市華人藝術家慈善拍賣展 |
| 1996年 | 作品參加渥太華藝術節展 |
| 1997年起 | 在加拿大列治文及香港 中半山成立畫室，教授藝術及講學；並在加拿大各省市、中國各地及香港舉行個展、聯展、師生展及慈善展等；為專業繪畫師， |
| 2003年 | 加拿大溫哥華郭紹綱、郭晨二人畫展 |
| 2006 - 07年 | 在深圳成立郭紹綱藝術研究中心及參
加深圳大芬藝術節大芬美術館原創畫
家聯展 |
| 2008年-2011年 | 分別在廣州、深圳、珠海及東莞多處大
型美術館參予郭紹綱家庭畫展 |
| 2011年5月 | 成立晨陽畫會 |
| 2012 年 4月 | 香港中心圖書館展廳郭晨師生畫展 |

Thomas GUO

- 1961 Born in Guangzhou city, China.
- 1988 Obtained Bachelor Degree at Guangzhou Academy of Fine Arts, design works were exhibited in the Beijing National Graphic Design Exhibition
- 1991 Moved to Toronto, Canada
- 1992 Art work exhibited at The Art Association of Scarborough, CA
- 1993 Joined the Art Association of Ontario, CA
- 1994 Art work was donated for the charity auction held by Toronto Chinese Artist Association
- 1996 Art work exhibited at The Art Festival in Ottawa. CA



拉菲的下午 • Lafayette in the Afternoon 28" x 16" (郭晨)

- 1997 onward Founded Thomas Art Gallery in Richmond in 1999 and in Hong Kong in 2006; held numerous individual, joint exhibitions and charity exhibitions as well as joint exhibitions with his students in various provinces and cities in Canada, districts and cities in China and in Hong Kong and take the career as a professional artist.
- 2003 Professor Shaogang Guo and Thomas Guo joint art exhibition in Vancouver,
- 2006-2007 Founded Shaogang Guo Art Learning Center in Shenzhen, China. Group Exhibition at Shenzhen ICIF Dafen art Museum
- 2008-2011 Participated in several Shaogang Guo Family Art Exhibitions in big art centers in the cities of Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai and Dongguan, China.
- 2011 May - Founded 'Chen Yang Art Club'
- 2012 Apr Thomas Guo Chen and Students Art Exhibition at Hong Kong Centre library



郭悦

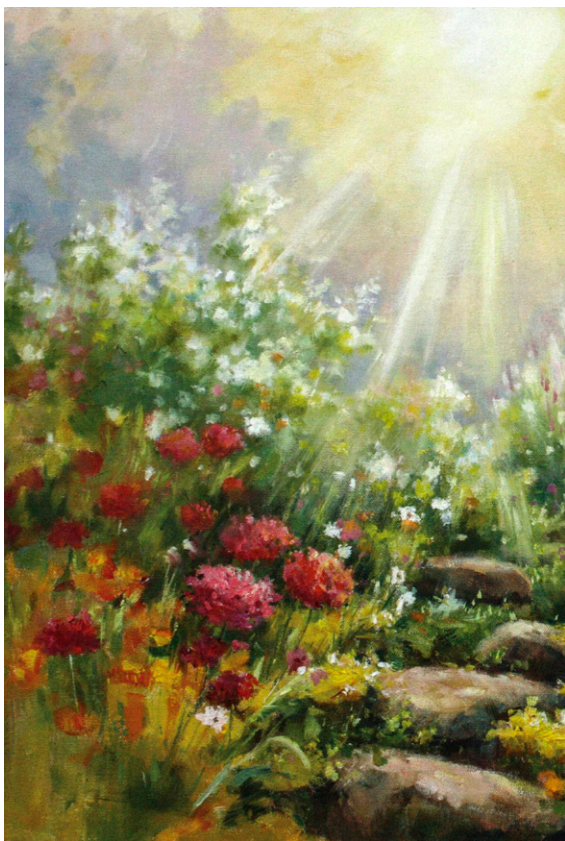
1967年生于中國天津市。

1989年畢業于廣州美術學院工藝系，並獲得學士學位。

1991年—1995年任職廣東省集美設計工程公司設計師。

1995年移居加拿大溫哥華，一直從事繪畫創作及美術教育工作。在高貴林市及高貴林港市均有畫室，教授少年，成人繪畫，多年來得到學生和家長的一致肯定。

加拿大藝術家聯盟（Federation of Canadian Artists）會員。作品曾在溫哥華、廣州、深圳等地多次展出。



晨曦 • Morning Sunlight 33" x 22" (郭悦)

Grace GUO

Born in year 1967 and grown up in China, Grace Guo developed an early interest in art through the influence of her parents and showed impressive artistic abilities at a very young age. After finishing her art training in 1989 and earning a Bachelor Degree of Fine Art from the Guangzhou Academy of Fine Art, she spent a few years working as an art instructor there. Grace's well-received artwork gives her the role as an active member of the Federation of Canadian Artists. In 1995, she immigrated to Canada. Currently, she focuses mainly on oil painting and expressing concepts which she visualizes in the choice of subjects. She is teaching youngster and adults in her arts studios in Coquitlam and Port Coquitlam and is respected by parents and students for her teaching.





郭梅

1971年出生于天津，祖籍北京昌平，在廣州長大。

1991年畢業于廣州美術學院附中。

1995年畢業于廣州美術學院服裝設計專業。畢業后留校任教于成人教育部。

1999年移民加拿大，從事服裝設計及美術教育工作。

2004年回國，創辦郭紹綱美術培訓學校。

2008年先后在廣州、深圳及東莞舉辦“郭紹綱家庭畫展”，展出水彩作品二十余幅並出版《郭梅水彩》畫集。

2009年移居北京。

2010年水彩作品入編《中國水彩名家3》。同年底至次年初先后在東莞嶺南美術館、廣東省美術館及珠海古元美術館舉辦展覽。

鍾愛兼擅長油畫、國畫，酷愛水彩畫。



Michelle Mei GUO

Mei Guo was born in 1971 in Tianjin, and grew up in Guangzhou, China.

In 1991, she graduated from the middle school affiliated to Guangzhou Academy of Fine Arts.

In 1995, graduated from the Guangzhou Academy of Fine Arts fashion design special field. After graduating from the school, she started to teach in the Department of adult education.

She immigrated to Canada in 1999, engaged in garment design and art education.

She returned to China in 2004, and founded Guo Shaogang Fine Arts Training School.

In 2008, She hosted the “Guo Shaogang Family Art Exhibition” in three cities, exhibited watercolor works and published “Guo Mei Watercolor Paintings”.

She moved to Beijing in 2009.

In 2010, her works were selected by “Chinese famous watercolor artists watercolor works for 3”. From the end of the year to the second year she hosted watercolor painting exhibited in Donguan Lingnan Art Gallery, Guangdong Provincial Art Gallery and Zhuhai Guyuan Art Gallery.

She is good at oil painting and Chinese painting. She also loves watercolour painting.

國際畫廊畫展預告：

IAG COMING EVENTS

「心象新相」張俊傑、趙行方、 張恆、陳柏梁聯展

日期：8月24日(星期六)至9月2日(星期一)

開幕禮：8月24日(星期六)下午二時正

國際畫廊主辦

“Heartfelt New Images” Joint Exhibition of Chang Chun Chieh, Shelia Chao, John Chen and Chen Po Liang

Date: 24th August (Saturday) to 2nd September
(Monday)

Opening Ceremony: 2.00pm, 24th August (Saturday)

Organised by International Arts Gallery

傅世林、陳桂香教授家庭及師生 美術作品展

日期：9月15日(星期日)至22日(星期日)

開幕禮：9月15日(星期日)下午二時正

國際畫廊及中國海南省美術家協會合辦

Arts Exhibition of Professors Shilin FU and Xuixiang CHEN, their family and student.

Date: 15th (Sunday) to 22nd (Sunday) September

Opening Ceremony: 15th September (Sunday)

Co-organised by the International Arts Gallery and the
Federation of Artists, Hainan Province, China.

報告 Announcement

本畫廊於八月一日擴充至面積逾四仟平方呎，承蒙 國際心象藝術研究中心、加拿大中華文化藝術總會、溫哥華華人藝術家協會、溫哥華國石會、雲城雅集及卑詩玉雕名家胡昌民先生等積極支持及同意在本畫廊設聯絡處，加強彼此合作，本畫廊深表感謝。

國際畫廊開放時間仍為星期一至星期日，每天中午十二時至下午六時。歡迎友會會員使用場地設施，詳情請與本畫廊聯絡。

Our arts gallery has expanded our gallery premises since 1st August for a floor area of over 4,000 sq ft. We are grateful that the Heartfelt Imagery Arts Study Center International, the Chinese Culture Arts Association of Canada, the Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver, Vancouver National Stone of China Association, the Vancouver Arts Gathering, and BC Jade Specialist Mr. Charles Hu had agreed to set up their liaison offices in our arts gallery to strengthen our future co-operation.

Our opening hours are still Monday to Sunday from 12.00 noon to 6.00 pm. We welcome the members of our supporting organisations to use our premises and facilities. Please contact us for further arrangement.

國際畫廊

International Arts Gallery

Address: Unit 2083-2091, 2127-2129,
International Village Mall,
88, West Pender Street Vancouver,
B.C. V6B 6N9

E-mail: info@iagbc.ca

Tel. 604-569-1886/604-725-5118

Fax: 604-566-9159

Web-site: www.iagbc.ca

地址：溫哥華畢打西街88號國際村商場
2083-2089, 2127-2129 室國際畫廊

電郵：info@iagbc.ca

電話：604-569-1886/604-725-5118

傳真：604-566-9159

網址：www.iagbc.ca